



# T.O.S.C.A.

The Opera Students Contest Award – 3<sup>d</sup> edition

Palazzo Tagliaferro, Andora (SV) Italy, 22-24/09/2016

T.O.S.C.A. è un Concorso di Canto riservato a giovani iscritti all'ultimo anno del Corso di Canto lirico dei Conservatori italiani e stranieri (o di Accademie e Istituti equiparati) o ivi Diplomati negli ultimi 2 anni precedenti il Concorso.

*T.O.S.C.A. is a competition reserved for young singers/students in the final year of their opera course of the Conservatory of Music for Italian and Foreign students (or equivalent) and for those who already hold a music diploma up to two years prior to the competition.*

La mission di questo Concorso è mettere in comunicazione giovani talenti, accompagnati da una formazione tecnica e culturale adeguata, con le Agenzie Teatrali, incaricate a riconoscere in essi i futuri protagonisti dei Teatri dell'Opera di tutto il mondo, e il Palcoscenico, che potrà essere forse piccolo inizialmente o in località poco conosciute, ma che è il solo a poter fare di un capace studente di canto un vero artista.

*The mission of the Competition is to give the opportunity to young singers with adequate musical and theatrical preparation the chance to perform on small stages and in lesser known theatres around the world thereby helping to turn the able student into an artist of the stage.*

Abbiamo voluto farne da subito un Concorso Internazionale perché la capacità di non conoscere confini, siano essi economici, geografici, linguistici o culturali, è propria di tutte le espressioni artistiche, in primis la Musica, e viene premiata nell'ambito di T.O.S.C.A. con lo speciale premio dell'Istituto HEYERDAHL, in ricordo del noto e pluri-premiato antropologo, navigatore e regista norvegese Thor Heyerdahl (Larvik 1914 - Andora 2002), che dedicò tutta la propria vita alle esplorazioni e allo studio. Famosa è la sua frase "Borders? I've never seen one, but I've heard they exist in some people's minds." Con questo riconoscimento un rappresentante dell'Istituto premierà il Candidato che con la propria esibizione e personalità meglio rappresenti la bellezza, l'armonia, la capacità di comunicare e il contenuto culturale propri della Musica, che non conosce confini e unisce i popoli.

*We choice to make T.O.S.C.A an International Competition, thereby breaking down geographical cultural economic and linguistic borders though our aim was first and foremost to open up musical borders. The special prize awarded by the HEYERDAHL INSTITUTE, is in memory of the renowned award winning Norwegian anthropologist navigator and director Thor Heyerdahl (Larvik 1914 - 2002 Andora) who dedicated his life to exploration and learning. The essence of his quote represents the spirit of the prize " Borders ? I've never seen one, but I've heard they exist in some people's minds." The winner will be awarded the prize by a representative of the Heyerdahl institute for his / her artistic performance which best represents the beauty harmony and the art of cultural communication which unites people and knows no borders.*

## **REGOLAMENTO / TERMS & CONDITIONS**

1) Sono ammessi a T.O.S.C.A. gli artisti di ogni nazionalità che risultino diplomandi o neo-diplomati in Canto (in quest'ultimo caso si considerano valide le iscrizioni degli artisti diplomati negli ultimi 2 anni) in Conservatori di Musica, Accademie o Istituti Musicali equiparati italiani o esteri.

*Candidates of all nationalities, already possessing a diploma or in the final year of the Musical College/Academy/Conservatory in Italy or abroad may apply to take part in T.O.S.C.A.*

2) Il Concorso è diviso in 2 macro-categorie: voci femminili (soprano, mezzosoprano, contralto) e voci maschili (tenore, baritono, basso) ed è finalizzato alla realizzazione di Concerti strutturati su arie, duetti, terzetti e quartetti d'opera.

*The competition is divided into 2 categories: female voices (soprano, mezzo-soprano, contralto) and male voices (tenor, baritone, and bass) and is aimed at the concert performances of arias, duets, trios and quartets.*

3) I Candidati devono inviare la scheda di iscrizione compilata in ogni sua parte a **info@amusando.it** entro il 16 settembre 2016 o a mezzo posta all'indirizzo dell'associazione Amusando, via Lengueglia 7, I-17031 Albenga (SV), farà fede il timbro postale. Unitamente alla scheda di iscrizione, dovranno essere allegati i seguenti documenti: copia di un documento di identità; CV in lingua italiana o inglese; 1 fototessera e 1 foto artistica recenti (quest'ultima solo a mezzo email); ricevuta di versamento di € 80,00 netti da versare sul conto corrente intestato ad Amusando presso il Banco di Desio IBAN IT96 L 03440 49250 000000166600 – BICBDBDIT22, indicando come causale " proprio nome e cognome - iscrizione T.O.S.C.A. 2016", copia del diploma di Canto o attestato di frequenza rilasciato dal Conservatorio o Istituto cui il candidato risulti iscritto all'ultimo anno del Corso di Canto. Tali documenti se in lingua diversa da quella italiana dovranno essere accompagnati da auto-certificazione in lingua inglese del Candidato che riporti i medesimi dati presenti nell'originale.

*Candidates must complete and send application forms to the following e.mail **info@amusando.it** within september the 16<sup>th</sup> or by post to the following address Amusando, via Lengueglia 7, I-17031 Albenga (SV). Together with the application form candidates must also forward copies of the following documents: copy of an identity card or passport, C.V in English or Italian, 1 passport sized photograph and 1 recent artistic photograph (the latter must be sent via e.mail only), copy of payment receipt for application – 80,00 euro made payable to Amusando Banco di Desio IBAN IT96 L 03440 49250 000000166600 – BIC BDBDIT22 payment for "your name and surname - application for T.O.S.C.A. 2016", copy of college / academy / conservatory diploma or certificate of college / academy / conservatory subscription. If documents are not in Italian or English candidates must auto certify and confirm the data in English as well as including copies of the originals.*

4) Nel caso di mancato pagamento dei diritti di segreteria o in mancanza dei documenti richiesti al punto 3) l'iscrizione non sarà ritenuta valida. Dell'avvenuta iscrizione e data/ora della convocazione sarà data conferma esclusivamente a mezzo e-mail.

*In the eventual case that payment is not effectuated or any documents requested in point 3) included, then the application will be invalid. Confirmation of inscription and date/time of the selction will be sent to candidates by e.mail only.*

5) I Comitato organizzatore può a proprio insindacabile giudizio annullare il Concorso qualora il numero delle iscrizioni valide sia ritenuto insufficiente; in tal caso i candidati che hanno provveduto al pagamento della quota prevista per i diritti di segreteria saranno tempestivamente avvisati a mezzo e-mail e rimborsati dell'importo versato per l'iscrizione.

*The organizers reserve the right to annul the competition in the event that a minimum of inscriptions is not reached. Candidates who have made payments will be informed of any such a decision by e.mail and reimbursed the full inscription fee.*

6) Qualora il Candidato non si presenti alla Convocazione, ritiri espressamente la propria iscrizione o venga espulso dal Concorso non è previsto alcun rimborso per l'importo versato.

*In the event that a candidate does not for any reason attend the selection or is disqualified from the competition reimbursement of payment will not be made.*

7) All'apertura del Concorso i Candidati dovranno registrarsi esibendo il proprio documento di identità e la conferma dell'ammissione al Concorso inviata dall'Associazione a mezzo e-mail.

*Candidates are required to show the original document - identity card or passport, sent with application form by e.mail to admissions on arrival.*

8) Con l'iscrizione il candidato accetta il presente regolamento in ogni sua parte e rinuncia e qualsiasi opposizione o ricorso nei confronti delle decisioni della Giuria che sono pertanto inappellabili.

*With the present application form candidates accept the terms and conditions of the competition and refuse the right to contest or appeal any eventual decision made by the jury.*

9) La Giuria sarà formata da tre o cinque giurati scelti tra musicisti, musicologi, critici, agenti teatrali e cantanti di nazionalità italiana e/o straniera. I componenti la commissione che abbiano vincoli di parentela o rapporti didattici fino ai 2 anni precedenti la data del Concorso con uno o più concorrenti sono tenuti ad astenersi dal partecipare alla discussione e alla votazione sull'esame dei concorrenti medesimi. I nominativi dei giurati saranno pubblicati sul sito dell'associazione organizzatrice. All'atto dell'insediamento della Giuria ciascun componente dovrà controllare l'elenco dei nominativi dei candidati e dichiarare su quali è tenuto ad astenersi.

*The jury will be formed by 3 or 5 professionals, musicologists, critics, theatrical agents, and singers - both Italian nationals and internationals. Members of the commission are required to abstain from any judgement should they have any familial relations or had had any didactic relations within the past two years with competitors. Members of the commission are required to check the directory of the candidates before the competition and inform the organization of any eventual familial / didactic recognition.*

10) In caso di errate interpretazioni del Bando, si farà riferimento al testo originale in lingua italiana. Mentre in caso di dichiarazioni da parte dei Candidati o dei Giurati (v. punto 3 e punto 9) che risultino mendaci, il candidato potrà essere espulso dal Concorso ed il premio se già assegnato revocato ed eventualmente riassegnato ad altro Candidato.

*In any event that candidates misinterpret terms and conditions of the competition reference will only be made to the original text in Italian. While in any event that candidates and members of the commission fail to comply with terms and conditions set down in 3) & 9) candidates may be expelled from the competition and prize will be awarded to another candidate.*

11) Il Concorso prevede 3 prove: eliminatória, semi-finale e finale-Concerto. All'atto della registrazione verrà estratto a sorte l'ordine di esecuzione per la fase eliminatória, mentre per la semi-finale e finale l'ordine sarà deciso dalla Giuria e comunicato al Candidato.

*The competition will be structured around 3 rounds: preliminary - eliminatory, semi final and final - concert. Upon registration candidates names will be extracted to determine the order of performance for the preliminary-eliminatory round while for the semi final and final the performance order will be decided by members of the jury and communicated subsequently to candidates.*

12) Ogni Candidato dovrà presentare 4 arie tratte dal repertorio operistico italiano e straniero composte tra il 1750 e il 1950. Le Arie con Recitativo e Cabaletta dovranno essere eseguite integralmente in lingua e tonalità originale. Tutte le prove sono pubbliche e dovranno essere sostenute a memoria. Nelle eliminatorie il Candidato dovrà eseguire 2 Arie a propria scelta tra le 4 proposte. I brani da eseguire nella semi-finale e finale saranno invece scelti dalla Giuria. In ogni fase, la Giuria, durante l'esecuzione, potrà interrompere il Candidato giudicando sufficienti i brani eseguiti oppure potrà richiedere di risentire uno o più brani anche successivamente.

*Each candidate must present 4 arias from the Italian / foreign opera repertoire composed between 1750 and 1950. The arias with Recitativo and Cabaletta must be performed in their entirety and in original language and tonality. All performances are public and must be performed by memory. During preliminaries candidates must perform 2 arias chosen from the 4 proposed. The pieces performed during the semi final and final will be chosen however by the jury. The jury may interrupt the candidate at any part during the performance deeming the performance sufficient or to ask the candidate to repeat one or more pieces.*

13) L'organizzazione del Concorso metterà a disposizione dei candidati un pianista accompagnatore; è tuttavia ammesso un pianista accompagnatore personale a cura e spese del Candidato.

*The organizers will provide a pianist for all candidates, however if preferred candidates may propose a pianist of their own choice at their own expense.*

14) La Giuria si riserva di non assegnare il 1° premio qualora non ritenga meritevole alcun candidato. Unicamente per il 3° premio è prevista la possibilità di ex aequo; in tal caso il premio in denaro sarà equamente diviso tra i vincitori qualificatisi allo stesso posto.

*The jury reserves the right not to award the 1\* prize in the event they feel none of the candidates have achieved the necessary performance requirements. While for the 3\* prize a tie break is permissible, should there be a tie break the money will be divided among all 3rd prize winners.*

15) I vincitori dovranno esibirsi gratuitamente nei Concerti o manifestazioni musicali indicati dal Comitato organizzatore nei successivi 12 mesi. La mancata partecipazione a tali Concerti/Eventi assegnati comporterà la revoca del premio assegnato, salvi i casi di forza maggiore o motivi di salute, documentati e certificati, che compromettano o precludano l'esibizione dell'artista. Per tali prestazioni è previsto vitto e alloggio c/o le strutture indicate dall'organizzazione e il rimborso delle spese di viaggio in treno (2° classe) o aereo, con un tetto massimo di spesa di € 100,00, dal domicilio dell'artista al luogo dell'esibizione e ritorno (o da diversa località se concordata con il Comitato organizzatore). In caso di mancata disponibilità dei vincitori l'organizzazione si riserva di invitare alle stesse condizioni alcuni finalisti o semi-finalisti.

*Prize winners will perform gratis in the concerts or musical events indicated by the commission in the year following the competition, failing to participate in any of those events proposed will lead to candidate having their title and prize removed, except in extreme cases and illness which will not permit candidates to perform. Travel expenses up to € 100,00 (onehundred/00 €) will be reimbursed for 2\* class travel return (train or air) for the artist. While lodgings will be provided by the organizations above mentioned throughout the year. In the event the artist cannot perform the organizers reserve the right to invite other finalists or semi finalists to perform.*

16) I Candidati premiati al T.O.S.C.A. dovranno impegnarsi in avvenire a servirsi del titolo effettivamente rilasciato della Giuria. Eventuali abusi saranno perseguiti a norma di legge.

*Candidates awarded the T.O.S.C.A prize will be expected to comply with the necessary title requirements and any eventual infringement will be subject to the law and prosecution. During the selection preliminaries and final concert audio/video and photographic recordings may be taken.*

17) Durante le selezioni e la finale-Concerto potrebbero essere eseguite delle riprese audio/video/fotografiche. Il Candidato con l'iscrizione autorizza l'organizzazione ad effettuarle, utilizzarle, riprodurle e diffonderle tramite tutti i mezzi di informazione anche informatici ai sensi del T.U sulla Privacy e rinuncia a qualsiasi pretesa o richiesta sulle registrazioni medesime.

*Upon inscription the candidate will be required to give full authorization to the organization to use, reproduce and publish materials using various media respecting Privacy T.C as well as renouncing any rights or requests.*

18) Per ogni controversia è competente il tribunale di Savona (SV).

*All disputes shall be subject to the exclusive jurisdiction of the court in Savona.*

## **PREMI/PRIZES**

Sempre nell'ottica della comunicazione tra i popoli e del perseguimento del fine ultimo dell'artista che è quello di esibirsi e comunicare con il pubblico, i premi in palio sono Concerti da svolgersi in Italia e all'Estero (Norvegia), una somma in denaro a titolo di rimborso spese e dei corsi di perfezionamento. Il Concorso è organizzato con la collaborazione dell'Istituto Heyerdahl e il Comune di Larvik (Norvegia), che ospiteranno i 4 vincitori di T.O.S.C.A. a Larvik in occasione dei Concerti previsti dal Concorso.

*The prizes are live concerts for artists in Italy and abroad (Norway) as well as a contribution to travel expenses and course costs. The competition is organized with the participation of the Heyerdahl Institute and the Townhall in Larvik (Norway), who will host the 4 winners of the T.O.S.C.A. in Larvik for the concerts arranged.*

## **CATEGORIA VOCI MASCHILI (tenore, baritono e basso)**

### **CATEGORIA VOCI FEMMINILI (soprano, mezzosoprano, contralto)**

1° classificato/a in ogni categoria: targa e concerti\*

2° classificato/a in ogni categoria: targa e concerti\*

3° classificato/a in ogni categoria: targa e rimborso spese documentate fino a un massimo di 200,00 € (le spese di iscrizione al Concorso non sono ammesse nella rendicontazione)

*MALE VOCAL CATEGORY (TENOR, BARITONE AND BASS)*

*FEMALE VOCAL CATEGORY (SOPRANO, MEZZO-SOPRANO, CONTRALTO)*

*1\* place in each category: plaque and concerts \**

*2\* place in each category: plaque and concerts \**

*3\* place in each category: plaque and expenses reimbursement of € 200,00 (inscription expenses are not included)*

\* CONCERTI

Concerto, volo e soggiorno per/da la Norvegia. Per i concerti in Italia si veda al p.to 15 del regolamento di T.O.S.C.A.

\* CONCERTS

*Includes one solo performance, return flights to Norway and accommodation. For concerts in Italy see the rules & regulations T.O.S.C.A. n° 15.*

## **MASTERCLASS**

Premio dell'Istituto Heyerdahl e 1° Masterclass assegnata dalla delegazione Norvegese tra i finalisti; 2° Masterclass assegnata dalla Giuria.

*Heyerdahl Institute's prize and first Masterclass awarded by the Norwegian delegation among the finalists; second Masterclass awarded by the jury.*



Associazione di promozione sociale  
sede legale in Via Lengueglia 7, 17031 Albenga (SV), Italy  
p.IVA/CF 01552600098  
[www.operacontest.it](http://www.operacontest.it)